

M. le Président.- Den Här Fernand Greisen huet d'Wuert.

M. Fernand Greisen (ADR).- Här President, ech wëll just am Numm vun der Fraktioun vum ADR den Accord zu dësem Projet ginn. Ech wëll och menge Virriedner merci soen, déi all déi néideg Erklärunge ginn hunn. An der Kommissioun ass iwwert d'Detailer diskutéiert ginn, esou dass ech soss näischt méi brauch dozou ze soen. Merci.

M. le Président.- Den Här François Bausch huet d'Wuert.

M. François Bausch (DÉI GRÉNG).- Här President, och mir stëmmen dëse Projet.

M. le Président.- D'Wuert huet elo den Här Transportminister Henri Grethen.

M. Henri Grethen, *Ministre des Transports*.- Merci Här President, merci de Membre vum der Chamber, fir déi breet Zoustëmmung zu dësem Text. D'Regierung géif hoffen, dass all déi Projeten, déi se an d'Chamber erabrénge, esou eng breet Zoustëmmung géinge fannen.

Wat d'Fro vun der Mme Delvaux ugeet, därer ech soen, dass den 8. Oktober vun dësem Joer déi 31 Membre vun Eurocontrol zesumme mat der europäescher Communautéit e Protocole d'adhésion op enger Conférence diplomatique zu Bréissel ënnerschrifwen hunn, an dass elo natierlech d'Raifikationsprozedur muss ulafen.

Merci.

M. le Président.- D'Diskussioun ass ofgeschloss a mir kommen zur Lecture vum Article unique vum Projet de loi 4795 a stëmmen driwwer of.

Lecture du texte du projet de loi (par M. Jean Spautz)

Den Article unique ass gelies an ugeholl.

M. le Président.- Mir stëmmen of iwwert dee virleiende Projet.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

Déi dofir si stëmmen mat Jo, déi dergéint si mat Neen oder si enthalen sech.

De Projet de loi 4795 ass eestëmmeg mat 57 Jo-Stëmmen ugeholl.

Ont voté oui: MM. Willy Bourg, Lucien Clement, Marcel Glesener, Jean-Marie Halsdorf, Norbert Hauptert, Ady Jung, Nico Loes, Paul-Henri Meyers, Mme Marie-Josée Meyers-Frank, M. Laurent Mosar (par M. Jean-Marie Halsdorf), Mme Ferny Nicklaus-Faber, MM. Patrick Santer, Marco Schank, Jean Spautz, Mme Nelly Stein, MM. Nicolas Strotz, Fred Sunnen, Lucien Weiler et Claude Wiseler (par M. Ady Jung);

Mme Simone Beissel, MM. Jean-not Belling (par M. Emile Calmes), Xavier Bettel (par M. Claude Meisch), Niki Bettendorf, Emile Calmes, Mme Agny Durdu, MM. Gusty Graas, Alexandre Krieps, Claude Meisch, Mme Maggy Nagel, MM. Jean-Paul Rippinger (par M. Alexandre Krieps), Marco Schroell (par Mme Maggy Nagel), John Schummer et Théo Stendebach;

MM. Jean Asselborn, Alex Bodry, Mme Mady Delvaux-Stehres, M. Mars Di Bartolomeo, Mme Lydie Err (par M. Jean Asselborn), MM. Jean-Pierre Klein, Jeannot Krecké (par M. Mars Di Bartolomeo), Lucien Lux, Mme Lydia Mutsch (par M. Marc Zanussi), MM. Jos Scheuer, Georges Wohlfart et Marc Zanussi;

MM. Jean Colombara, Gast Gibéryen (par M. Aly Jaerling), Fernand Greisen, Jacques-Yves Henckes, Aly Jaerling, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen;

MM. François Bausch, Robert Garcia, Camille Gira, Jean Huss (par M. Camille Gira) et Mme Renée Wagener.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Et ass also esou decidéiert.

Da komme mer un de leschte Punkt vun eiser Dagesuerdnung. Do hu mer e second Vote constitutionnel vum Projet de loi 4790, eng Direktiv iwwert d'Ausübung vum Beruff vum Affekot.

Dëse Projet de loi ass an der Sitzung vum 3. Juli 2002 am éischte Vote constitutionnel ugeholl ginn. Esou wéi et am Artikel 73 (1) vum Chamberreglement festgehalten ass, mussen tëschent dem éischte Vote an dem second vote constitutionnel mindestens dräi Méint leien. Mir mussen nach eng Kéier driwwer befannen an ofstëmmen.

D'Wuert huet de Rapporteur vum Projet de loi, den honorablen Här Patrick Santer.

6. Projet de loi 4790 portant transposition en droit luxembourgeois de la Directive 98/5/CE du Parlement européen et du Conseil du 16 février 1998 visant à faciliter l'exercice permanent de la profession d'avocat dans un Etat membre autre que celui où la qualification a été acquise et portant:

1. modification de la loi modifiée du 10 août 1991 sur la profession d'avocat;

2. modification de la loi du 31 mai 1999 régissant la domiciliation des sociétés

Rapport de la Commission juridique

M. Patrick Santer (CSV), *rapporteur*.- Här President, aus enger leschter Sëtzung vun der Commission juridique huet sech erginn, datt d'Fronten an d'Argumenter fir oder géint dëse Projet de loi säit dem 3. Juli, also säit dem éischte Vote, déiselwecht bliwwen sinn an dofir kënnen mer direkt ofstëmmen.

Ech soen lech merci.

M. le Président.- Den Här Alex Bodry huet d'Wuert.

Discussion générale (Interruptions diverses)

M. Alex Bodry (LSAP).- Här President, dat ass dem Rapporteur säi Recht, fir net Stellung ze bezéien.

Ech géif zwar mengen, dass mer et hei mat engem an eisen Institutiounen net esou alldiegleche Virgank ze dinne hunn, dass de Conseil d'Etat e Gesetzesprojet net vum second Vote constitutionnel entbënt. Dat kënn vläicht an der Moyenne eng Kéier an enger Sësioun vir. Dofir mengen ech, dass een déi dote Fro awer net elo soll à la va-vite, wéi iergendwellech Konventiounen hei behandelen.

Ech géif gären e puer Wuert am Numm vu menger Fraktioun zu dem Projet do soen, wéi et jo virgesäit war, mengen ech. Wa kee vun der CSV schwätzt, géif ech vläicht dervu profitéieren, fir e puer Bemierkungen unzebréngen.

Fir d'éischt emol fir festzustellen, dass den Délai de réflexion, deem d'Verfassung virgesäit tëschent dem éischte Vote an dem zweete Vote constitutionnel eigentlech, a mengen Aen, net richteg genotzt ginn ass, fir sech mol eng Kéier mat de juristeschen Argumenter ausernee ze setzen.

Ech hunn d'Debatten nach eng Kéier nogelies, wéi se hei am Juli gefouert gi sinn. Do sinn, mat Ausnahm vum Rapporteur, haapt-sächlech faktesch Argumenter hei virbruecht ginn, déi sech op d'Situatioun hei zu Lëtzebuerg berufen. Mee mir hunn et hei, well et sech ëm d'Transpositioun vun enger Direktiv handelt, net mat engem Projet ze dinne, wou mir kënnen fräi decidéieren als Lëtzebuerger Parlament, wat mer da gäre géife maachen. Mir mussen europäesch Recht korrekt an eis national Législatioun ëmsetzen.

Mir sinn als sozialistesche Fraktioun der Meenung, dass déi Argumenter, déi de Statsrot opgeworf huet a senge sellegen Avisen, net vun der Hand ze weisen sinn. Mir sinn nach eng Kéier bestätegt ginn duerch e schréffleche Beitrag, dee geleescht ginn ass vun enger Associatioun. Ech weess net, wéi repräsentativ dass déi Associatioun vun europäeschen Affekoten hei zu Lëtzebuerg ass. Et schéngt sech ëm däitschsproocheg Affekoten ze handeln, déi nach eng Kéier op eng Rei vu juristeschen Argumenter agaange sinn.

Also nach eng Kéier, fir kloer ze maachen: Hei kann een net argumentéieren, wéi mir eis hei zu Lëtzebuerg den Affekotberuff an d'Protektioun vum Consummateur am Absolute géifen am Justizberäich am léifsten ausmolen a virstellen, mee et geet drëm, dass mer eng Direktiv, géint déi Lëtzebuerg prozesséiert huet, wou Lëtzebuerg Prozesser verluer huet, korrekt ëmsetzen.

Wa mer dat net maachen, da gëtt Lëtzebuerg veruerteelt mat all deem, wat vläicht dorunner hänkt. Dat ka jo och bis zu Schuedenersatz goen, deen de Lëtzebuerger Stat muss am Eenzelfall a vläicht esouguer fir d'Gemeinschaft bezuelen, wann déi europäesch Gesetzgebungen net korrekt an d'Nationalrecht ëmgaset ginn.

Eis Meenung ass, dass mer deen dote Risiko net solle goen. Well fir mech grenzt et wierklech bis un d'Sécherheet zu 100% erun, dass, wann de Projet nach eng Kéier esou gestëmmt gëtt, wéi en an der éischter Lecture hei vun der Chamber gestëmmt ginn ass, dann dat Gesetz do net laang wäert bestoe bleiwen, dass et beim éischte Prozess virun europäesche Gerichter gekippt gëtt, dass mer dann nach eng Kéier mussen als Chamber zrëckkommen, fir nach eng Kéier deen doten Text nozebesseren.

Mir sinn der Meenung, dass mer, och opgrond vun dem Délai de réflexion, deen eis Prozeduren eis gi bei dem zweete Vote constitutionnel, sollten zrëckkommen op den éischte Vote, dass mer sollten agessinn, dass deen Text, deen de Conseil d'Etat proposéiert, eigentlech de richtege Wee ass.

Tout au plus, dat huet meng Fraktioun jo och bei den Debatten am Juli kloer gemaach, kéint ee probéieren, vläicht géif eng kleng Chance vu Réussite bestoen, wann e sech géif konzentrieren op d'Franséisch. Wann ee géif soen, et ass méiglech en Test am Franséischen deenen Affekoten hei ze imposéieren, déi am Ausland hir Ausbildung gemaach hunn an déi wëllen zu Lëtzebuerg excercéieren, well eben d'Franséisch d'Sprooch vun eise Gesetzer ass an eigentlech och d'Sprooch vun eise Gerichtsprozeduren ass. Mee ze verlaangen, dass ee muss déi dräi Sproochen hei kennen, dass ee muss Tester muss passéieren zu Lëtzebuerg am Franséischen, am Däitschen an am Lëtzebuergeschen, dat kann een zwar verrieden als Lëtzebuerger, mee net am Kader vun enger Emsetzung vun enger eu-

ropäescher Direktiv, déi op Fräizügkeet ausgeriicht ass an déi de Prinzip vun der libre circulation vun den Travailleuren héich hält, an et geet drëm, fir deen an deem konkrete Fall hei ëmzesetzen.

Also mengen ech, dass et net drëm geet, fir dat ze maachen, wat jidderee vläicht am léifste géif maachen, mee et geet drëm dofir ze suergen, dass mer eisen Eed och respektéieren, d'Gesetzer ze respektéieren, da mussen mer och selbstverständlech d'europäesch Recht respektéieren, an dat zerguttst an eis national Législatioun ëmsetzen, ouni d'Kollektivitéit dem Risiko vu Schuedenersatz auszusetzen, well da wëllt jo natierlech keen d'politesche Verantwortung iwwerhuelen, wann et sollt zu deem dote Schrëtt kommen.

Ech kann also nëmmen dat widerhuelen, wat eise Spriecher zum Ofschloss vu senger Interventioun gesot huet den 3. Juli: Mir sinn der Meenung, dass den Text, wéi e virläit a wéi en an der éischter Lecture gestëmmt ginn ass, d'Beispill ass vun enger Aarbecht, déi d'Lëtzebuerger Legislatur net propper mécht, well d'Majoritéit parfaitement weess, dass se hei op engem ganz glëttschem Terrain ass, an dass mat bis zur Sécherheet grenzender Wahrscheinlechkeet deen doten Text net wäert déi nächst Joren iwwerliewen, well en an eisen Aen - an dat ass och d'Meenung vum Conseil d'Etat - géint d'europäesch Recht verstéisst, et net korrekt ëmsetzt, well verpasst gëtt d'Franséisch als Sproochekonditioun duerchzesetzen.

Mir waren der Meenung, dass do eng Chance bestanen hätt, fir dat ze maachen. De Conseil d'Etat huet eigentlech eng Bréck gebaut a sengem leschten Avis. De Conseil d'Etat huet an deem Avis festgestallt, wat déi Fro vum Franséischen ugeet, wat jo och ee Moment eng Proposition vun der Commissioun juridique war - mir hu jo schon alles hei praktesch vun Haltungen gehat am Laf vun der ganzer Prozedur -, dass eigentlech verpasst ginn ass eng Distinction ze maachen an ech zitieren de Conseil d'Etat: "...de relever finalement que les auteurs des amendements n'entendent faire aucune distinction entre les avocats européens suivant qu'ils se proposent ou non de donner des consultations en droit luxembourgeois."

Also liesen am Avis vum Conseil d'Etat, dass de Conseil d'Etat eng Méiglechkeet gesinn hätt, fir wider Sproochekenntnisser ze verlaangen, wa kloer eng Distinction gemaach gi wär an eiser nationaler Emsetzung, jee no der Aarbecht, déi den Affekot mécht. Esou liesen ech dee Passage vum Conseil d'Etat. Dat wär also eng Piste gewiescht, déi een hätt vläicht misste méi politiséieren, wéi dat hei gemaach ginn ass.

Mee et ass sécherlech méi populär hei zu Lëtzebuerg gewiescht ze verlaangen - och bei den Affekote selbstverständlech, ech si selwer een, ech hunn awer de Courage, fir hei eng aner Positioun ze verrieden -, dass jiddereen, deen hei op Lëtzebuerg als Affekot wëllt schaffen kommen, muss Lëtzebuergesch, Franséisch an Däitsch kënnen.

Dat entsprécht awer net dem gëltegen europäesche Recht, duerfir wäerte mir géint deen heiten Text stëmmen, sou wéi en an der éischter Lecture virgeschloen ginn ass, well deen heiten Text ganz einfach nieft dem Dill läit.

Une voix.- Très bien!

M. le Président.- D'Wuert hunn nach verlaangt den Här Jacques-Yves Henckes an d'Mme Renée Wagener. Den Här Henckes huet d'Wuert.

M. Jacques-Yves Henckes (ADR).- Här President, mir wëllen

ons Abstentioun zu dësem Gesetzesprojet nach eng Kéier répétéieren.

Mir sinn och der Meenung, dass mer hei e Gesetz stëmmen, wat net am Aklang ass mat dem europäesche Recht, a mir waren der Meenung - an deem Sënn hate mer och eng Motioun erabruucht -, datt d'Léisung ze fanne wier an enger neier Formulierung vum Sproochegesetz.

Leider war d'Commissioun net bereet op dee Wee ze goen, sou dass mer bei onsem Vote wäerte bleiwen.

M. le Président.- D'Mme Renée Wagener huet d'Wuert gefrot.

Mme Renée Wagener (DÉI GRÉNG).- Här President, ech wollt mech eigentlech de Wiederer vum Här Bodry uschlëssen, awer nach dobäifügen, datt mir mengen, datt et net nëmmen eng Saach vun der korrekter Emsetzung vun der europäescher Direktiv ass, ëm déi et hei geet, mee datt et eigentlech och ëm Prinzipien vu Chancégläichheet a vun Net-Diskriminierung geet, wou mir, am Ennerscheed zu anere Leit heibannen, weiderhi stinn.

Vläicht misst ee sech och sou lues hei zu Lëtzebuerg d'Fro stellen, wa mer an all Gesetz, wou et ëm Berufsständ geet, déi do Klauselen abauen, wou dat alles hiféiert. Wann ech elo polemesch wär, da géif ech soen, vu datt mer eng Rei vun Dialekter hei am Land hunn, datt all déi Leit da vläicht och nach missten den Dikrecher Dialekt an de Miseler Dialekt léieren, fir datt se därfeen hei zu Lëtzebuerg praktizéieren.

Op alle Fall, Här President, wäerte mir bei eise Vote bleiwen, esou wéi mer en och schonn am Juli ausgedréckt hunn.

M. le Président.- D'Wuert huet d'Mme Simone Beissel.

Mme Simone Beissel (DP).- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, contrairement zu deem, wat Der elo just gehéiert hutt, an zesummen och mat der Fraktioun vun der CSV, ass de Summer genotzt ginn, fir een Délai de réflexion, fir ganz genau nach eng Kéier den Text ze examinéieren, an och fir Consultatiounen ze féieren. Ech kann nëmmen haut staunen, well mir haten ofgemaach - an dofir huet de Patrick Santer och elo net d'Wuert geholl -, dass mer haut u sech eng grouss Développementer méi géife maachen.

Ech mengen, et ass d'Fräiheet vun all Deputéierten, fir dat ze maachen. Mee ech soen lech och firwat ech staunen. Mir hate kierzlech Commission juridique. Et huet kee vun deenen, déi haut elo grouss Développementer maachen, ee Wuert zu deem Projet gesot. Et ass gefrot gi ronderëm den Dësch: Sinn nei Incentiven do? Sinn nei Iwwerleeungen do? Et koun absolut näischt.

Elo gëtt op eemol gesot, europäesch Recht. Et gëtt op eemol gesot, Lëtzebuerg kéint net verriedbar ginn. Ech soen lech just eppes,...

(Interruption)

Här Di Bartolomeo, loosst mech wann ech gelift schwätzen!

(Coups de cloche de la Présidence)

...den Här Bodry huet an der Commission juridique déi leschte Kéier kee Wuert vun deem gesot, wat en haut seet, an d'Mme Wagener, muss ech soen, wa se scho vu Chancégläichheet schwätzt, da muss déi awer och an déi zwou Richtunge goen.

Wa mir op Athen oder op Roum plädéiere ginn, da si mir censéiert, fir d'Sprooch vun deem Land ze kennen. Si komme bei eis plädéieren. Mir hunn d'Lëtzebuergesch net emol an eise Ge-

setz vu 1984 a wat um Geriicht gebraucht gëtt. Mir sinn diskriminéiert, wa mir mussen eng Sprooch schwätzen an d'Ausländer brauchen net. A mir mussen an auslännesche Sprooche mat deenen op eisem Geriicht, wou mir kéinte Lëtzebuergesch schwätzen, plädéieren.

Wou ass d'Chancëgläichheet, Mme Wagener? Kuckt emol e wéineg no de Lëtzebuenger.

(Hilarité)

Éierlech gesot, ech fannen et vun enger totaler Onfairness, wéi hei gefuer gëtt. D'Commission juridique: kee Wuert, keen Incentiv, keng nei Iddi. Elo haut, just fir sech ze profiléieren, kommen d'Kollegen a se maachen hei grouss Développement.

(Brouhaha général et coups de cloche de la Présidence)

Et ass genau dat!

Une voix.- N'importe quoi!

(Interruptions)

Mme Simone Beissel (DP).- Ech kann lech just soen, ech hu mer ganz genau iwwerluecht, wat mat deem Text lass ass. Mir hunn déi leschte Kéier gesot, mir wëssen, dass mer op enger relativ risikoreicher Décisioun gefuer sinn, mir droen déi Décisioun.

Déi ganz DP-Fraktioun dréit déi Décisioun zesumme mat der CSV. Mir hunn eis dat räiflech iwwerluecht. Mir wësse ganz genau, wat mer maachen.

Ech soen lech merci.

Une voix.- Très bien!

M. le Président.- D'Wuert huet den Här Bodry.

M. Alex Bodry (LSAP).- Mme Beissel, erlaabt Der mir, dass ech lech kuerz eng Fro stellen?

(Assentiment)

Ass eppes vun deem, wat ech hei gesot hunn, net an dem Document parlementaire nozeliesen? Ass eppes vun deem, wat ech vun Argumenter hei zitéiert hunn, déi de Conseil d'Etat gesot huet, nei an där heiter Debatt, déi een hätt missten an der Commission juridique nach eng Kéier virlesen?

Mme Simone Beissel (DP).- Et ass d'Manéier, Här Bodry! Dir hätt sollen déi leschte Kéier Äre Mond opmaachen.

M. Alex Bodry (LSAP).- Alles, wat hei gesot ginn ass, ass am Dossier. D'Majoritéit huet et ig-

noréiert während den éischten Debatten a se wëllt et ignoréieren och während den zweeten Debatten. Se läit falsch domadder!

M. le Président.- D'Mme Wagener huet d'Wuert.

Mme Renée Wagener (DÉI GRÉNG).- Här President, ech muss mech elo awer och e bëssen erstaunen iwwert deen Toun, deen hei op eemol gefuer gëtt.

Ech hunn d'Recht, fir hei meng Meenung zu deene Punkten ze soen, genau esou wéi den Här Bodry och, an ech mengen, datt ech net méi gemaach hunn, wéi a kuerze Wieder ze resuméieren, wat mer am Juli schonn eng Kéier hei laang a breet développéiert hunn.

Ech verwiere mech géint déi do Aart a Weis, wéi hei mat engem emgespronge gëtt!

Une voix.- Très bien!

M. le Président.- D'Wuert huet elo de Berichterstatter vum Gesetzesprojekt, den Här Patrick Santer.

M. Patrick Santer (CSV), rapporteur.- Här President, ech wollt nach ganz kuerz...

(Brouhaha général et coups de cloche de la Présidence)

...Stellung huelen zu der sougenannter Bréck, déi den Här Bodry am Avis complémentaire vum Statsrot gesinn huet.

Ech mengen, wa mer géifen en Ennerscheid maache jee no den Aktivitéiten, déi den europäeschen Affekot, deen op Lëtzebuerg kënnt, géif maachen, da géife mer ganz krass géint d'Direktiv verstoussen, well d'Direktiv gesäit vir, datt all Avocat européen, deen op Lëtzebuerg kënnt, souwuel europäesch Recht ka maachen, internationaalt Recht, d'Recht vu sengem Land. Also wann et een Italiener ass d'Italienescht Recht an och d'Lëtzebuergesch Recht, la loi du barreau d'accueil.

Wa mer also géifen een Ennerscheid maachen tëschen den Aktivitéiten, europäesch Recht, Lëtzebuergesch Recht oder a mengem Beispill italienescht Recht, an do Sproocheklauselen a Konditiounen verschidde festleeën, da géife mer ganz krass géint d'Direktiv verstoussen. Wat d'Direktiv awer net virgesäit - dat ass d'Argument, dat d'Majoritéit geholl huet, dass d'Direktiv d'Sproochenkenntnisser net verbitt.

Dat ass also d'Positioun, hei ass och näischt Neies par rapport zu

der éischter Sëtzung, dass also, wéi ech a mengem ganz kuerze mëndleche Rapport virdru gesot hunn, nihil nove sub sole, also näischt Neies säit dem 3. Juli.

Ech géif lech dofir bieden, den Text ze stëmmen.

(Interruption)

Neen, neen, Här Di Bartolomeo.

Här Di Bartolomeo, et ass kee Refus vum Statsrot zënter der Dispens.

(Brouhaha général et coups de cloche de la Présidence)

Här Di Bartolomeo, et ass kee Refus vum Statsrot vum der Dispens vum zweete Vote. Mir hunn eis Dispens vum zweete Vote net ginn.

M. le Président.- D'Diskusioun ass elo ofgeschloss. Mir kommen zur Lecture vum den Artikelen iwwert de Projet de loi 4790 - op der Säit 11 kënnt Der nokucken -, an da stëmme mer dríwer of.

Lecture du texte du projet de loi (par M. Jean Asselborn)

D'Artikelen 1 bis 15 si gelies an ugehall.

Dir Dammen an Dir Hären, mir kéimen dann elo zur Ofstëmmung iwwert de virleiende Gesetzesprojekt am second vote constitutionnel.

Second vote constitutionnel

Déi fir de Projet si stëmme mat Jo, déi dergéint si mat Neen oder si enthalte sech.

De Projet 4790 ass ugehall mat 33 Jo-, 17 Nee-Stëmmen a 7 Abstentionen.

Ont voté oui: MM. Willy Bourg, Lucien Clement, Marcel Glesener, Jean-Marie Halsdorf, Norbert Hauptert, Ady Jung, Nico Loes, Paul-Henri Meyers, Mme Marie-Josée Meyers-Frank, M. Laurent Mosar (par M. Lucien Clement), Mme Ferny Nicklaus-Faber, MM. Patrick Santer, Marco Schank, Jean Spautz, Mme Nelly Stein, MM. Nicolas Strotz, Fred Sonnen, Lucien Weiler et Claude Wiseler (par M. Ady Jung);

Mme Simone Beissel, MM. Jean-not Belling (par M. Gusty Graas), Xavier Bettel (par M. Niki Bettendorf), Niki Bettendorf, Emile Calmes, Mme Agny Durdu, MM. Gusty Graas, Alexandre Krieps, Claude Meisch, Mme Maggy Nagel, MM. Jean-Paul Rippinger (par M. Emile Calmes), Marco Schroell (par Mme Maggy Nagel), John Schummer et Théo Stendebach.

Ont voté non: MM. Jean Asselborn, Alex Bodry, Mme Mady Delvaux-Stehres, M. Mars Di Bartolomeo, Mme Lydie Err (par Mme Mady Delvaux-Stehres), MM. Ben Fayot (par M. Jos Scheuer), Jean-Pierre Klein, Lucien Lux, Mme Lydia Mutsch (par M. Alex Bodry), MM. Jos Scheuer, Georges Wohlfart et Marc Zanussi;

MM. François Bausch, Robert Garcia, Camille Gira, Jean Huss (par M. François Bausch) et Mme Renée Wagener.

Se sont abstenus: MM. Jean Colombera, Gast Gibéryen (par M. Aly Jaerling), Fernand Greisen, Jacques-Yves Henckes, Aly Jaerling, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen.

Gëtt d'Chamber d'Dispens?

(Hilarité)

D'accord, se brauch se net ze ginn.

(Brouhaha général)

Dir Dammen an Dir Hären, domadder wiere mer um Enn vun eiser Sitzung vun haut ukomm.

D'Sitzung ass opgehewen.

(Fin de la séance publique à 16.09 heures)

Sommaire des séances publiques

Communication	page 37
Retrait du rôle de deux propositions de loi	page 37
Ordre du jour	pages 37-38

Heure de questions au Gouvernement:

1) Question 241 de M. Marco Schank relative à la valorisation du site des anciennes ardoisières de Haut-Martelange	page 38
2) Question 242 de M. Ben Fayot relative à la politique d'informati-on des citoyens sur le futur élargissement de l'Union européennes	page 38
3) Question 243 de M. Marcel Glesener relative au second référendum irlandais pour la ratification du traité de Nice	pages 38-39

4) Question 244 de M. Mars Di Bartolomeo concernant le change-ment des compétences au niveau des ministères de la Famille et de l'Education nationale des structures d'accueil et plus particu-lièrement en relation avec les devoirs à domicile	page 39
--	---------

Question urgente 1850 de M. Ben Fayot relative à la base légale pour la création de la "School of Finance"	pages 39-40
--	-------------

Nomination d'un réviseur d'entreprises pour l'Entreprise des Po-stes et Télécommunications	page 40
--	---------

Heure d'actualité demandée par le groupe socialiste sur les con-clusions du Sommet de Johannesburg	pages 40-44
--	-------------

Dépôt d'une proposition de loi	page 42
--------------------------------	---------

4731 - Projet de loi portant création d'un établissement public nommé "Salle de concerts Grande-Duchesse Joséphine-Charlot-te"	pages 44-46
--	-------------

Communications	page 47
----------------	---------

4889 - Projet de loi réglementant le repérage de télécommunicati-ons et portant modification du Code d'Instruction Criminelle et	
--	--

4886 - Proposition de loi portant réglementation du repérage de télécommunications et modifiant le Code d'Instruction Criminelle	pages 47-53
--	-------------

Débat d'orientation concernant la réforme de la législation sur les délégations du personnel, les comités mixtes et la représentation des salariés dans les conseils d'administration	pages 53-62
---	-------------

Dépôt d'une proposition de révision de la Constitution	page 63
--	---------

4867A - Projet de loi portant:	
--------------------------------	--

1) modification de la loi modifiée du 19 juin 1985 concernant les allocations familiales et portant création de la caisse nationale des prestations familiales;	
---	--

2) modification de la loi du 14 juillet 1986 concernant la création d'une allocation de rentrée scolaire;	
---	--

3) modification de la loi du 1er août 1988 portant création d'une allocation d'éducation et modification de la loi du 14 juillet 1986 concernant la création d'une allocation de rentrée scolaire;	
--	--

4) modification de la loi du 12 février 1999 portant création d'un congé parental et d'un congé pour raisons familiales;	
--	--

5) modification de la loi modifiée du 20 juin 1977 ayant pour objet	
---	--

1) d'instituer le contrôle médical systématique des femmes en-ceintes et des enfants en bas âge;	
--	--

2) de modifier la législation existante en matière d'allocations de naissance;	
--	--

6) abrogation de la loi du 8 mars 1984 portant création d'un prêt aux jeunes époux	pages 63-66
--	-------------

4928 - Projet de loi portant approbation de la Convention entre le Grand-Duché de Luxembourg et la République de Slovénie en matière de sécurité sociale, signée à Ljubljana, le 1er octobre 2001	pages 66-68
---	-------------

4935 - Projet de loi portant approbation de la Convention entre le Grand-Duché de Luxembourg et la République d'Islande sur la sécurité sociale, signée à Luxembourg, le 30 novembre 2001	page 67
---	---------

4795 - Projet de loi portant approbation	
--	--

- de l'Acte final de la Conférence diplomatique sur le Protocole coordonnant la Convention internationale de coopération pour la sécurité de la navigation aérienne "Eurocontrol" du 13 décembre 1960 suite aux différentes modifications intervenues	
---	--

- du Protocole coordonnant la Convention internationale de coopération pour la sécurité de la navigation aérienne "Eurocon-trol" du 13 décembre 1960 suite aux différentes modifications in-tervenues	
---	--

- du Protocole additionnel concernant le passage du régime de l'Accord multilatéral relatif aux redevances de route du 12 février 1981 au régime des dispositions pertinentes de la version coor-donnée du texte de la Convention internationale de coopération pour la sécurité de la navigation aérienne "Eurocontrol" amendée à Bruxelles en 1997, y compris son Annexe IV	
---	--

signés à Bruxelles, le 27 juin 1997	pages 67-68
-------------------------------------	-------------

4790 - Projet de loi portant transposition en droit luxembourgeois de la Directive 98/5/CE du Parlement européen et du Conseil du 16 février 1998 visant à faciliter l'exercice permanent de la profes-sion d'avocat dans un Etat membre autre que celui où la qualifica-tion a été acquise et portant:	
---	--

1. modification de la loi modifiée du 10 août 1991 sur la profession d'avocat;	
--	--

2. modification de la loi du 31 mai 1999 régissant la domiciliation des sociétés	pages 68-69
--	-------------



www.avenir-europe.lu
de Lëtzebuurger Site
iwwert den EU-Konvent